



月水金発行
薬事日報社
東京本社 〒101-8648
東京都千代田区神田和泉町1
☎(03) 3862-2141
FAX (03) 5821-8757
大阪支社 〒541-0045
大阪市中央区道修町2-1-10
☎(06) 6203-4191
FAX (06) 6233-3681
購読料 半年18,300円
(税別) 1年33,550円

きょうの紙面

- ベンチャーサミット
を開催……………②
日薬学術大会1/4/1/4
……………③~⑤
リアップ6000万本突破
大正製薬……………⑥
本号8ページ
「メディカル版」
別刷8ページ

英語表記で薬袋、薬情発行

外国人患者に対応、今月開始

東京五輪控え国際化急ぐ

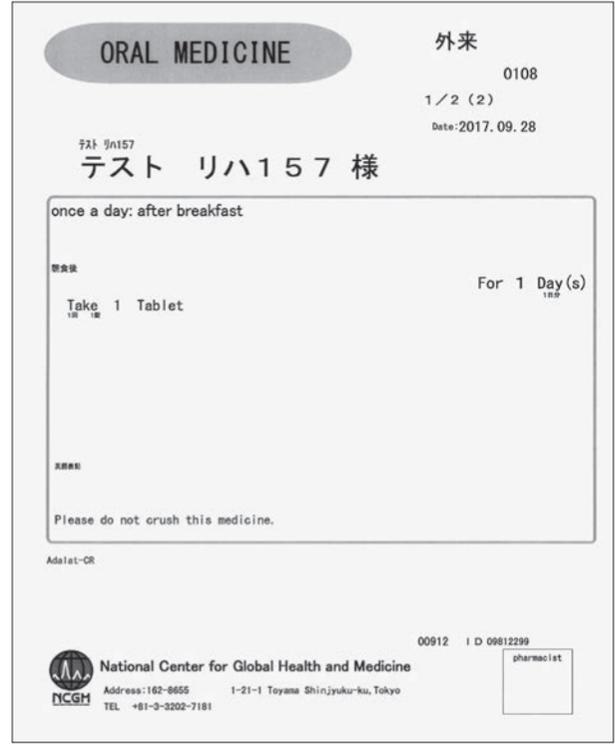
国際医療センター病院

国立国際医療研究センター病院薬剤部は、今月からオーダーリングシステムと連動した英語表記の薬袋と医薬品情報提供用紙の発行を開始した。増加する外国人患者への対応が狙い。これまで外国人患者への説明は、内用薬、外用薬、頓用薬について4カ国語に対応した外国語薬支援ツールを活用してきたが、薬剤師が服用方法や回数を手書きで記入する手

間や転記ミスの可能性があったことから、医師が処方時に英語表記とコメント入力するだけで自動的に薬袋、医薬品情報提供用紙が英語で出力されるシステムを構築した。2020年の東京オリンピック、パラリンピックの開催控え、外国人患者への対応が求められる中、国際化に向けた取り組みが加速しそ

同センター病院は、外国受付機を5カ国で操作でき、行えるよう取り組みをさらに強化した。薬剤部でも外国人患者に用方法を説明する英語、中

外国人患者の受診や療養を積極的に支援してきた。外国人患者受け入れ医療機関として認証を受けているほか、訪日外国人の受け入れに適した日本国際病院の推奨病院にもなっている。実際、今年4〜9月に初診で訪れた外国人患者の割合は11.12%、初診の外国人外来患者数は1日平均20人前後、再診率は3%と外国人患者は増加傾向にある。中国人、韓国人などアジア人が多くを占めるが、今年1月には来院時の自動



Drug Information Sheet for Adalat-CR (Nifedipine) and Magnesium oxide. Includes patient name (テスト リハ157 様), dosage instructions, and action of medicine in English. QR codes for Japanese and English information are provided.

英語で表記された薬袋(上)と医薬品情報提供用紙。同センター病院薬剤部の増田と話している。

国語、韓国語、ポルトガル語の4カ国に対応した服薬支援ツールを作成。処方された薬の内容や服用方法について記載した用紙を外国

人患者に渡して活用してきた。ただ、外国人患者ごとに薬剤師が4カ国語対応の服薬支援ツールに用法・用量の数字を記載し、説明する

手間がかかる上、日本語の薬袋と医薬品情報提供用紙の数字を手書きで転記していたため、服薬支援ツールの用紙への転記ミスの可能性もあった。そこで、薬袋と医薬品情報提供用紙を英語表記とすることにより、外国人患者の利便性が高まると同時に、薬剤師の業務負担や転記ミス防止につながる

更新をきっかけに、オーダーリングシステムと連動した形で薬袋と医薬品情報提供用紙が英語で出力されるシステムを構築した。新たなシステムは、医師

がオーダーリングシステムに処方を入力するフローは変わらないが、薬剤コメントに「英語表記」と入力すると英語の薬袋、医薬品情報提供用紙が出力されるとい

うもの。例えば、医師がカルシウム拮抗薬「アダラートCR錠20mg」1錠を1日1回朝食後と処方し、薬剤師が「外国人患者の多くは中国人、韓国人だが、まず東京オリンピック、パラリンピックの開催前に英語で対応し、次の課題として中国語、韓国語に対応していきたい」と話している。

早速、英語の薬袋、医薬品情報提供用紙の発行開始後、外国人患者から「ドイツ語では表記できないのか」と反応があった。3年後の東京オリンピック、パラリンピックを見据え、英語の薬袋、医薬品情報提供用紙を発行するだけでなく、英語以外の言語には外国語薬支援ツールや電話通訳などを組み合わせ、外国人患者への対応を強化していきたい考え。

た。た、外国人患者ごとに薬剤師が4カ国語対応の服薬支援ツールに用法・用量の数字を記載し、説明する手間がかかる上、日本語の薬袋と医薬品情報提供用紙の数字を手書きで転記していたため、服薬支援ツールの用紙への転記ミスの可能性もあった。そこで、薬袋と医薬品情報提供用紙を英語表記とすることにより、外国人患者の利便性が高まると同時に、薬剤師の業務負担や転記ミス防止につながる

更新をきっかけに、オーダーリングシステムと連動した形で薬袋と医薬品情報提供用紙が英語で出力されるシステムを構築した。新たなシステムは、医師

がオーダーリングシステムに処方を入力するフローは変わらないが、薬剤コメントに「英語表記」と入力すると英語の薬袋、医薬品情報提供用紙が出力されるとい

うもの。例えば、医師がカルシウム拮抗薬「アダラートCR錠20mg」1錠を1日1回朝食後と処方し、薬剤師が「外国人患者の多くは中国人、韓国人だが、まず東京オリンピック、パラリンピックの開催前に英語で対応し、次の課題として中国語、韓国語に対応していきたい」と話している。

早速、英語の薬袋、医薬品情報提供用紙の発行開始後、外国人患者から「ドイツ語では表記できないのか」と反応があった。3年後の東京オリンピック、パラリンピックを見据え、英語の薬袋、医薬品情報提供用紙を発行するだけでなく、英語以外の言語には外国語薬支援ツールや電話通訳などを組み合わせ、外国人患者への対応を強化していきたい考え。

た。た、外国人患者ごとに薬剤師が4カ国語対応の服薬支援ツールに用法・用量の数字を記載し、説明する手間がかかる上、日本語の薬袋と医薬品情報提供用紙の数字を手書きで転記していたため、服薬支援ツールの用紙への転記ミスの可能性もあった。そこで、薬袋と医薬品情報提供用紙を英語表記とすることにより、外国人患者の利便性が高まると同時に、薬剤師の業務負担や転記ミス防止につながる

無季言

◆人の動作は見ている他人にどんな印象を与えるのだろうか。北海道大学と山形

大学の研究者らは、「うなずき」という動作が、その人物への好ましさや、近づきやすさという感覚が4割程度高くなるという研究成果を発表している。◆同研究グループは以前、お辞儀が魅力の

上昇をもたらすことを発見。今回、単にうなずきだけ、首を振るといった単純な印象形成にどのような影響を及ぼすかを検証した。◆実験の結果、評価者の性別にかかわらず、人物のうなずき動作を見た後は、首を振る動作や静止したままの場合に比べて、好ましさは約30%、近づきやすさは約40%高く評価された。さらに、人物の見ための好

ましさで、推測した性格の良さについても調べた結果、性格特性の好ましさは特に上昇したという。◆世界の多くの国で、同意する場合うなずき、拒否する場合は首振りが用いられている。こうした動作はコミュニケーションの一つで、動作一つで相手に与える印象は異なってくる。店にお客さんが来たら、まず笑顔で迎える。これが基本か。



UNE HISTOIRE DE LA PHARMACIE REMÈDES ONGUENTS POISONS

薬学の歴史 くすり・軟膏・毒物

監修：イヴァン・プロアール パリ・デカルト大学 マルティニエール社
翻訳：日仏薬学会/日本薬史学会

2012年にフランスで発行された薬学書「UNE HISTOIRE DE LA PHARMACIE REMÈDES ONGUENTS POISONS」の日本語翻訳版。パリ・デカルト大学薬学・生物学部とフランスで最大の医学・薬学関係の蔵書を誇るパリ大学共同保健衛生図書館に所蔵されている貴重な図版とともに、古代メソポタミアの時代から現代までの様々な薬学の歴史を辿る。

B5判/上製/232頁/カラー/定価5,000円+税

薬事日報社 書籍のご注文は、オンラインショップ(http://yakuji-shop.jp/)または、書籍注文FAX03-3866-8408まで。